Batium
25/24

FR **SOMMAIRE**

DESCRIPTION GÉNÉRALE 2
BRANCHEMENT
ET FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL 2
FONCTION CHARGE WUoU 3
FONCTION CHARGE WUIo 3
FONCTION CHARGE FORCÉE 3
FONCTION SOS RECOVERY 4
PROTECTIONS 4
ANOMALIES,CAUSES, REMEDES 4/5
AVERTISSEMENT 5
ATTESTATION DE CONFORMITE 6
CONDITIONS DE GARANTIE 6
COMBINAISON BATTERIE 23
PICTOGRAMMES 24
FAÇADE 24

EN **TABLE OF CONTENTS**

GENERAL DESCRIPTION 7
CONNECTING
AND FUNCTIONNING 7
CHARGING FUNCTION WUoU 8
CHARGING FUNCTION WUIo 8
FORCED CHARGING FUNCTION 8
SOS RECOVERY FUNCTION 9
PROTECTIONS 9
ANOMALIES,CAUSES, REMEDIES 9/10
WARNINGS 10
DECLARATION OF COMPLIANCE 11
COMBINATION BATTERIES 23
SYMBOLS 24
FRONTAL SIDE 24

DE **P : 12-16 / 23-24** **ES** **P :17-24** **RU** **P : 17-24**

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

DESCRIPTION GENERALE

Batium a été conçu :
- pour la recharge des batteries de démarrage au plomb à électrolyte liquide ou gel de 35 Ah à 350 Ah en 6V, 12V ou 24V (3 éléments de 2V - 6 éléments de 2V - 12 éléments de 2V).
- pour la recharge des batteries de traction au plomb ouvert de 35 à 180 Ah en 6V, 12V ou 24V (3 éléments de 2V - 6 éléments de 2V - 12 éléments de 2v).

BRANCHEMENT ET FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Respecter l'ordre de mise en route.
Précaution : Vérifier le niveau de l'électrolyte pour les batteries ouvertes. Compléter les niveaux si nécessaire avant la charge.

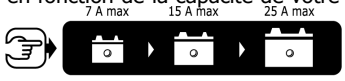
1. Brancher le chargeur sur la prise secteur 230 V.

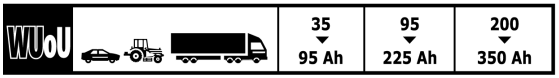
2. Positionner l'interrupteur sur « ON ». Un chenillard apparaît sur l'afficheur.

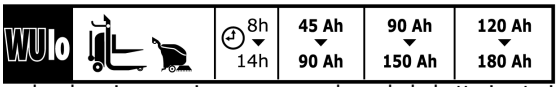
3. Choisir la courbe de charge (WUoU pour des batteries automobiles, WUIo pour des batteries de traction). Pour sélectionner la fonction WUIo presser 5 secondes.

4. Choisir la tension de votre batterie (6V, 12V, 24V) selon les indications inscrites sur votre batterie ou en fonction de l'éventuel couplage réalisé (série ou parallèle cf P23).

5. Choisir l'allure de charge en fonction de la capacité de votre batterie (Ah) inscrites sur votre batterie.







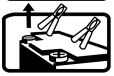
6. Brancher les pinces : pince rouge sur le + de la batterie et pince noir sur le – ou bien brancher le connecteur spécifique (cf Fonction charge WUIo)

7. Avant de commencer la charge, Batium réalise les opérations suivantes :
   a- analyse la batterie : tension/état batterie… (en cas d'anomalie Batium vous l'indique cf anomalies, causes, remèdes).
   b- restaure la batterie quand sa tension est trop basse.

8. Batium débute la charge et vous indique l'état de charge de votre batterie ainsi que le courant de charge en Ampère.

9. Quand la batterie est chargée, positionner l'interrupteur sur « OFF ».

10. Débrancher le câble d'alimentation.



11. Débrancher les pinces /ou le connecteur de la batterie.

Nb : entre les utilisations ou après une coupure de courant, BATIUM mémorise et se repositionne sur la dernière tension, allure, courbe de charge sélectionnées. (sauf SOS Recovery : non mémorisé).

FONCTION CHARGE WUoU

Cette fonction permet de charger des batteries de démarrage au plomb à électrolyte liquide ou gel du VL au PL de 35 Ah à 350 Ah.
Le processus de charge est le suivant :

	Voyant allumé	Affichage
Étape 1 : Charge principale.		Courant de charge
Étape 2 : Egalisation (durée : 2h).		Courant de charge
Étape 3 : Fin de charge (floating).	OK	FLO

FONCTION CHARGE WUIo

Cette fonction permet de charger des batteries de traction au plomb pour gerbeurs, auto-laveuses et transpalettes intégrant des batteries de 35 Ah à 180 Ah.

Pour brancher le chargeur:
1- directement sur la batterie, utiliser les pinces standard du chargeur
2- sur le branchement spécifique de votre appareil, remplacer les pinces en bout de câble par le connecteur adapté à votre appareil en respectant la polarité et le calibre en courant.

Le processus de charge est le suivant :

	Voyant allumé	Affichage
Étape 1 : Montée en tension.		Courant de charge
Étape 2 : Régulation du courant (pendant 50% du temps passé dans l'étape 1 ou 2 heures minimum).		Courant de charge
Étape 3 : Fin de charge	OK	00.0

Nb : Si la batterie reste branchée après la fin de charge, tous les 72h, Batium 25/24 relance un cycle de charge pour compenser l'autodécharge de la batterie.

FONCTION CHARGE FORCEE

En cas de batterie fortement déchargée (tension inférieure à 2V), Batium reste en attente et affiche :

- Un chenillard sur l'afficheur
- Les voyants « tension batterie », « capacité » et « courbe de charge » sont allumés.

Pour forcer la charge, presser 5 secondes sur la touche ❷ (Volt), jusqu'à ce que Batium indique CHE (check=vérifier). Le chargeur détecte une batterie dont la tension est supérieure à 0.8 V.

Comme pour les autres modes, cette étape se décompose en 2 phases :

1- une phase diagnostic (analyse de la batterie tension).
Nb : Pour les batteries 12V ou 24V, pendant cette phase, comme votre batterie est très déchargée, Batium détectera et vous proposera une tension de 6V. Pour valider ou corriger votre tension appuyer sur ❷ (Volt) (en moins de 10S après le 1er appui). Cf anomalies 6.

2- une phase récupération (montée en tension). Cette phase peut durer jusqu'à 30 minutes max.

L'étape de vérification (CHE) terminée, Batium passe en mode charge normale. Pour plus d'information sur le déroulement de la charge se référer à la partie Fonction charge WUoU.

FONCTION « SOS RECOVERY »

Cette fonction concerne les batteries automobiles (WUoU) ayant subi une décharge profonde.

Après branchement de la batterie, Batium diagnostique l'état de la batterie : voyant « CHE ».
Si après 1 minute, le voyant « SOS Recovery » clignote, cela signifie que votre batterie est sulfatée, à cause d'une décharge profonde de longue durée.

La fonction « SOS Recovery », grâce à une courbe de charge spécifique, enclenche un cycle de 24 h de régénération.
Pour activer cette fonction, respecter les étapes suivantes :

1. **déconnecter impérativement la batterie du véhicule.** ***(DANGER DE SURTENSION)***
2. raccorder Batium au secteur puis positionner l'interrupteur sur « ON ».
3. Sélectionner la courbe de charge WUoU.
4. Activer « Sos Recovery » en appuyant pendant 5 secondes sur la touche «SOS recovery» jusqu'à ce que le voyant ⑥ s'allume.
5. Choisir la tension et l'allure de charge.
6. connecter les pinces de Batium sur la batterie, le processus de désulfatation commence.

	Voyant allumé	**Affichage**	
Étape 1 : Analyse, début de la désulfatation et restauration de la tension de la batterie		Affichage du courant Selon le comportement de la batterie, le courant peut croitre ou décroitre.	
Étape 2 : Désulfatation		Affichage du courant	
Étape 3 : Fin de charge.		 Batterie irrécupérable	 Batterie récupérée

PROTECTIONS

Batium 25-24 est protégé contre les courts-circuits, inversions de polarité. Il dispose d'un système anti-étincelle qui évite toutes étincelles lors du branchement du chargeur sur la batterie. Sans tension aux pinces, Batium ne délivre pas de courant par sécurité.

ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

	ANOMALIES	**CAUSES**	**REMEDES**
❶	L'appareil émet un signal sonore, + tous les voyants sélectionnés clignotent (tension/capacité/courbe de charge). + l'afficheur clignote : 	Batium a détecté une inversion de polarité des pinces.	Brancher la pince rouge au (+) et la pince noire au (-).
❷	Le voyant « SOS Recovery » Clignote.	La batterie a subi une décharge profonde de longue durée.	Enclencher la fonction « SOS Recovery » (cf pages précédentes).
❸	En positionnant l'interrupteur sur « ON » aucun voyant ne s'allume.	Le chargeur a détecté une anomalie de tension secteur.	Attendez 10 secondes. Si rien ne s'affiche, essayer sur une autre prise de courant.

❹	Pendant la charge, l'afficheur affiche :	L'appareil est en surchauffe.	Utiliser le chargeur dans une pièce bien aérée.
❺	Un chenillard sur l'afficheur Les voyants tension batterie, capacité et courbe de charge sont allumés.	Batterie fortement déchargée (tension très basse 2V). Pas de batterie.	Lancer une charge forcée, « cf partie Fonction charge Forcée ».
❻	L'afficheur clignote + votre voyant tension reste allumé. + un nouveau voyant tension clignote	Batium détecte une erreur de tension et vous propose une autre sélection (voyant tension clignotant).	Sélectionnez la tension adaptée en moins de 10 secondes après le 1er appui. Si la tension n'est pas corrigée dans la minute, Batium bascule automatiquement sur la tension proposée (voyant clignotant).
❼	L'afficheur indique par clignotement.	Votre batterie est en court-circuit ou endommagée.	Batterie à remplacer.
		Un consommateur est resté connecté involontairement sur la batterie pendant la charge. (ex : phares)	Couper le consommateur et continuer la charge.
		Le chargeur est utilisé en tant qu'alimentation pour compenser des gros consommateurs branchés sur la batterie.	Comportement normal du chargeur dans cette utilisation. Le voyant indiquant la fin de charge ne peut pas s'allumer.
		L'allure de charge n'est pas adaptée à la batterie.	Positionner sur l'allure de charge supérieure. Si vous êtes déjà sur l'allure 25A, utiliser un chargeur plus puissant.
❽	L'afficheur indique pendant plus de 1 min et le voyant est allumé.	CHE = vérifier La tension de la batterie est encore trop basse pour lancer une charge normale. Le chargeur tentera de restaurer la batterie pendant 30 minutes max, puis poursuivra une charge normale. Si la batterie n'est pas récupérable, Batium arrêtera la charge et affichera « OUT ».	Vérifier qu'il n'y a pas de consommateur (ex : phase, lumières intérieures, etc.).
			Vérifier que la tension de charge correspond à la tension batterie. Si ce n'est pas le cas, débrancher les pinces du chargeur et reconfigurer à nouveau.
			La tension de la batterie reste anormalement basse, la batterie est en court-circuit ou endommagée.

AVERTISSEMENTS

▪ Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
▪ Protéger contre la pluie et l'humidité.
▪ Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
▪ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
▪ A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
▪ La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.
▪ Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau, puis retirer la connexion du châssis et la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.
▪ L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
▪ L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
▪ Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
▪ Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur décrit dans ce manuel :

Batium 25/24

Est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Date de marquage CE/GS : mai 2008.

02/05/08
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :

- Un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture….)
- une note explicative de la panne.

Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the charger for the first time and keep it in a safe place for any future reference.

GENERAL DESCRIPTION

Batium is designed to:
- charge starting liquid or gel electrolyte lead-acid batteries from 35 Ah to 350 Ah in 6V, 12V or 24V (3 elements 2V – 6 elements 2V – 12 elements 2V).
- charge lead traction batteries from 35 Ah to 180 Ah in 6V, 12V or 24V (3 elements 2V – 6 elements 2V – 12 elements 2V).

CONNECTING AND FUNCTIONNING

Respect the starting process steps order.
Precaution: Check electrolyte level for opened batteries. Fill out if necessary before charging.

1. Plug the charger on the 230V receptacle.

2. Switch on. A chain of lights will enlighten the screen.

3. Choose a charging curve (WUoU for automotive batteries, WUIo for traction batteries). To select WUIo function, press 5 seconds.

4. Choose your battery voltage (6V, 12V, 24V) according to the indications written on your battery or to the coupling done. (in series or parallel see P23).

5. Choose charging speed according to your battery capacity (Ah) written on your battery.

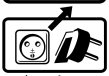
WUoU		35 ▼ 95 Ah	95 ▼ 225 Ah	200 ▼ 350 Ah
WUIo	8h ▼ 14h	45 Ah ▼ 90 Ah	90 Ah ▼ 150 Ah	120 Ah ▼ 180 Ah

6. Connect the clamps : Red clamp on the battery +and black clamp on the – or plug the specific connector (see WUIo charging function)

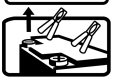
7. Before starting the charge, Batium performs the following operations :
a- battery analysis: voltage/ battery condition… (In case of any anomalies, Batium mentions it - see anomalies, reasons, remedies subdivisions).
b- Restores the battery when the voltage is too low.

8. Batium starts the charging and indicates your battery charging condition with the charging current (A).

9. When the battery is charged, switch off.



10. Unplug the supply cable.



11. Unplug the clamps or the battery connector.

Nb: between each use or after a power cut, BATIUM registers and positions itself on the last voltage, speed, selected charging curve. (except for SOS Recovery mode which is not memorized).

CHARGING FUNCTION WUoU

This function allows the charging of starting liquid or gelling electrolyte lead batteries from 35 Ah to 350 Ah and from light to heavy vehicle.
Here is the charging process:

	Indicator light on	Display
Step 1: Main charging.		Charging current
Step 2: Equalization (duration: 2h).		Charging current
Step 3: Charging end (floating).		

CHARGING FUNCTION WUIo

This function allows the charging of lead traction batteries for forklift truck, fork lift, auto wash machine, with batteries from 35 Ah to 180 Ah.

To plug the charger:
1- Directly on the battery, use the standard charger clamps
2- On the specific charger plugging, replace the clamps at the cable end by the connector adapted to your machine. Respect the polarity and the current scale.

Here is the charging process:

	Indicator light on	Display
First step : Voltage climb.		Charging current
Second step : Current regulation (for 50% of the time spent in the first step or 2 hours minimum).		Charging current
Third step : Charging end		

Nb: If the battery stays plugged after the charging end, each 72h, Batium 25/24 starts again a charging cycle to balance the battery self discharging.

FORCED CHARGING FUNCTION

In case of a highly discharged battery, (Voltage under 2V), Batium remains in hold and displays:

- A chain of lights on the current screen.
- The indicators « battery voltage », « capacity » and « charging curve » are on.

To force the charging, press 5 seconds on the key ❷ , until Batium indicates CHE. The charger detects a battery with a voltage above 0.8 V.

As for the other models, this step is divided into 2 steps:

1- Diagnostic step (battery voltage analysis).
Nb : For 12v or 24 V batteries, during this step, as your battery is discharged, Batium will detect and offer you a 6V voltage. To validate or correct the voltage, press ❷ (in less than 10 sec after the first press). See anomaly 6.

2- Recovery step (voltage climb). This step may last until 30 minutes max.

CHE step is over, Batium carries on with normal charging. For more information on the charging process, please refer to the subdivision Charging function WUoU.

FUNCTION « SOS RECOVERY »

This function concerns all automotive batteries which were deeply discharged (WUoU).

After the battery has been plugged in, BATIUM does a diagnosis of the battery: Light signal « CHE ». If after 1 minute, the signal "SOS Recovery" blinks, this means your battery is sulfated because of a long length deep discharge.

The "SOS Recovery" function, thanks to a specific charge curve, starts a 24 hours regeneration cycle.

To activate this function, proceed as following:
1. Disconnect the battery from the vehicle. *(HIGH VOLTAGE RISK)*
2. Plug the Batium to the outlet, then position the switch on « ON ».
3. Select the WUoU charge curve.
4. Activate « SOS Recovery » by pressing during 5 seconds the «SOS recovery» till the light ⑥ turns on.
5. Choose the voltage and the speed of charging.
6. Connect the Batium's clamp on the battery, the desulfation of the battery starts.

	Indicators lit	**Displaying**	
Step 1: Analyze, starting of the desulfatation and restoration of the battery		Display of the current. According to the battery behavior, the current may increase or decrease.	
Step 2 : Desulfatation		Display of the current	
Step 3 : End of charge.		Battery irretrievable	Batterie saved

PROTECTIONS

Batium 25-24 is protected against short-circuit and polarity inversions. It contains an anti-spark which avoids all sparks during the plug of the batium on the battery. Without voltage in clamps, Batium does not deliver any current for safety.

ANOMALIES, CAUSES, REMEDIES

	ANOMALIES	REASONS	REMEDIES
❶	The device makes an alert sound + All the lights are blinking (tension/capacity/charge curve). + the display is blinking :	Batium detected an inversion of polarity of the clamps.	Plug the red clamp to the (+) and the black clamp to the (-).
❷	The light « SOS Recovery » Is blinking.	The battery suffers from a long length deep discharge.	Turn the « SOS Recovery » function on. (cf. previous pages).
❸	By positioning the switch on « ON » no lights are lit	Batium detected an anomaly on the outlet's voltage.	Wait 10 seconds. If nothing is displayed, try on another outlet.

❹	During the charge it is displayed : 	The device is overheating.	Use the device in a well ventilated room.
❺	A chain of light on the display The lights battery voltage, capacity and charge curve are lit.	Battery highly discharged (very low tension 2V). No Battery.	Launch a forced charge, « cf Function, forced charge ».
❻	Batium displays By blinking. + Voltage light signal stays lit. + A new voltage light signal blinks	Batium has detected an error of voltage and propose a new voltage selection (blinking voltage light signal).	Select the fitting voltage in less than 10 seconds after the first pressing. If the voltage is not corrected within the minute, Batium automatically switches to the proposed voltage. (Blinking Light signal).
❼	The Curent Dial displays by blinking. 	Your battery is short-circuiting or damaged.	Battery to be replaced.
		A consumer is still connected to the battery during the charge. (i.e : Lights)	Cut this consumer and carry on the charging.
		The charger is used as an alimentation to compensate the consumption of big consuming devices plugged on the battery	Behaviour normal in this kind of use. The light indicating the end of the charge cannot turn on.
		The charging speed is not adapted to the battery.	Position on the superior charging speed. If you are already on the 25A charging speed, use a more powerful charger.
❽	The Dial displays During more than 1 minute and the light signal Is lit.	The voltage of the battery is still too low to run a normal charge. The charger will tempt to restore the battery during 30 minutes max. Then will run a normal charge. If the battery cannot be saved, Batium will stop the charge and the dial will display « OUT ».	Check that there are no consumers turned on (i.e.: lights, inside lights, etc.).
			Check that the charging voltage matches the battery's voltage. If it is not the case, unplug the clamp and reconfigure the charger again.
			The voltage of the battery stays abnormally low. The battery is short-circuiting of damaged.

WARNINGS

▪ Explosive gas, avoid flame and sparks. During the charge, the battery must be placed in a well ventilated place.
▪ Protect against rain and moisture.
▪ Your charger must be plugged in an outlet linked to the ground.
▪ if the electricity supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after sales service, or a person with the same qualifications to avoid any dangers.
▪ Do not use in any cases to charge small batteries or for non rechargeable batteries.
▪ The battery terminal which is not connected to the frame must be connected first. The other connection must be done on the frame far from the battery and from the fuel canalization.
▪After charging, plug off the charger from the outlet, then plug off the clamp from the frame and the battery in the indicated order.
▪ The charger must be placed in such a way that the socket outlet is always accessible.
▪ The charger must not be used as toy by young children, or used by young children or disabled persons without any supervision.
▪This product is to be recycled by selective collection. Do not throw in domestic garbage.
▪ Do not make the clamps enter in short circuit during the charge.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The GYS Company testifies that the charger described in this manual:

Batium 25/24

Is manufacture in compliance with the requirements of the following European directives:

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE du 12/12/06
- EMC Directive : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

It therefore complies with the following harmonized standards :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Marking dates CE/GS : may 2008.

02/05/08
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

VERWENDUNGSZWECK

Batium Batterieladegeräte wurden entwickelt:
- um 6V / 12V / 24V (3, 6, oder 12x 2V Elemente) Startbatterien (Typ: Blei, flüssig oder Gel-Elektrolyt) von 35 Ah bis 350 Ah zu laden.
- um 6V / 12V / 24V (3, 6, oder 12x 2V Elemente) offene Blei- Traktionbatterien von 35 Ah bis 180 Ah zu laden.

ANSCHLUSS - INBETRIEBNAHME

Bitte folgende Schritte beachten!
Hinweis : Elektrolytstand bei Säurebatterien überprüfen und wenn nötig Elektrolytstand ergänzen.

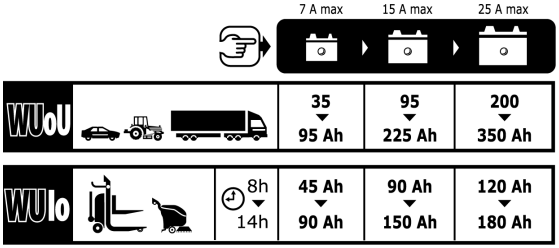
1. Batterieladegerät an 230V Netzspannung anschließen.

2. Schalter auf « ON » Position bringen. Anzeige blinkt.

3. Ladekennlinie auswählen (WUoU für Kfz-Startbatterien, WUIo für Traktionsbatterien). Für WUIo Funktion die Taste 5 Sekunden gedrückt halten.

4. Batteriespannung auswählen (6V, 12V, 24V), je nach Batterietyp (oder nach Batteriekombination: Reihenschaltung, Parallel… Seite 23).

5. Ladestrom auswählen, je nach Batteriekapazität (Ah).



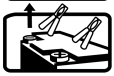
6. Ladegerät-Klemmen anschließen: Rote Klemme an + Pol der Batterie, und die schwarze Klemme an – Pol
   für WUIo Kennlinie –Funktion extra dafür vorgesehene Stecker anschließen.

7. Vor der Ladung führt Batium folgende Schritte durch:
   a- Batterieanalyse : Spannung/Batteriestand… (bei Problemen wird im Display eine Meldung angezeigt. (z.b. Fehler, Ursachen, Lösungen).
   b- Batteriezustand: Batteriespannung wird geprüft

8. Das Batium- Ladegerät startet den Ladevorgang, auf dem Display werden Informationen zum Ladezustand und Ladestrom der Batterie (in Ampere) angezeigt.

9. Wenn die Batterie geladen ist, bitte das Gerät ausschalten.

10. Netzspannung abklemmen.



11. Ladegerät-Klemmen entfernen.

Zwischen verschiedenen Ladevorgängen oder nach einem Stromausfall werden alle Einstellungen gespeichert und nach Wiedereinschalten automatisch die eingestellten Parameter ausgegeben.

WUOU LADEMODUS

Dieser Modus eignet sich zur Ladung von: Blei; Säure oder Gel- 35Ah bis 350Ah Starterbatterien. Der Ladevorgang ist wie hier beschrieben:

	Kontrollanzeige	Anzeige
1 Schritt : Hauptladefunktion(Strom-Spannung)		Ladestrom
2 Schritt : Gleichspannung bis 14,8V (Dauer :ca. 2h).		Ladestrom
3 Schritt : Ladeende (Erhaltungsmodus).		

WUIO LADEMODUS

Dieser Modus eignet sich zur Ladung von Bleitraktion- Batterien 35AH bis 180Ah (u.a. für Gabelstapler, Ameisen und Reinigungsgeräte)

Anschließen des Gerätes :
1- Direkt an die Batterie: Benutzen Sie die Standardklemmen des Gerätes
2- An spezifischen Batterie- Anschluss: Klemmen durch spezifischen Anschluss ersetzen.

Das Ladevorgang ist wie hier beschrieben:

	Kontrollanzeige	Anzeige
1 Schritt Strom und Spannung		Ladestrom
2 Schritt Laden mit Konstantspannung		Ladestrom
3 Schritt Ladeende		

Falls die Batterie nach erfolgter Vollladung an das Gerät angeschlossen bleibt, startet Batium alle 72 Stunden einen Ladezyklus um die natürliche Entladung der Batterie auszugleichen.

FORCIERTER LADEMODUS

Wenn die Batterie zu tief entladen ist (Batteriespannung unter 2V) erfolgt die Anzeige:

- ein Lauflicht auf die Stromanzeige
- Spannungsanzeige, Kapazitätsanzeige und Ladekurveanzeige sind an

Um eine Ladung zu forcieren, muss die Taste 2 5 Sekunden lang, bis Batium, CHE" anzeigt, gedrückt werden. Das Ladegerät erkennt eine Batterie, deren Spannung größer ist als 0.8 V.

Wie die anderen Modi, hat dieser Vorgang 2 Schritte:
1- Diagnosephase (Analyse der Batterie unter Spannung)
2- Wiederherstellungsphase (Spannungsanstieg). Diese Phase kann bis 30 Minuten dauern.

Sobald dieser Modus beendet ist, geht Batium wieder in einen normalen Lademodus über. Mehr Information über die Schritte dieser Ladung siehe: WuoU- Lademodus.

SOS RECOVERY MODUS

Dieser Modus dient der Wiederherstellung von Autobatterien (WUoU), die tief entladen sind.

Nachdem das Batiumgerät an der Batterie angeschlossen wurde, wertet es den Zustand einer Batterie (CHE- Anzeige) aus. Das „SOS Recovery"- Anzeige nach einer Minute blinkt, bedeutet dies, dass die Batterie nach einer Tiefentladung sulfatiert wurde.

Im « SOS Recovery »- Modus wird mittels einer spezifischen Ladekurve ein 24-stündiges Regenierungsprogramm durchgeführt.
Um diesen Modus zu aktivieren, müssen folgende Schritten beachtet werden:

1. **die Batterie muss vom Fahrzeuges getrennt sein *(ÜBERSPANNUNGSGEFAHR!!!)***
2. Batiumgerät am Stromnetz anschließen und Schalter auf « ON » stellen
3. WUoU Ladekurve wählen
4. der « SOS Recovery »- Modus wird aktiviert, indem man die « SOS Recovery »- Taste, 5 Sekunden lang gedrückt hält. Danach schaltet sich das >>SOS Recovery<<- Licht ⑥ ein.
5. Wählen Sie den Strom- und die Ladespannung.
6. Batiumklemmen an der Batterie anschliessen.

	Status-Licht	Anzeige	
1 Schritt Analyse, Desulfatierungsstart und Wiederherstellung der Batteriekapazität		Stromanzeige: kann in Abhängigkeit vom Batteriezustand steigen oder fallen	
2 Schritt Desulfatierung		Stromanzeige	
3 Schritt Ladeende		 Batterie entgültig defekt	 Batterie gerettet

SCHUTZ

Die Batiumgeräte 25-24 sind gegen Verpolung und Überspannung geschützt. Die Batium- Batterieklemmen sind spannungslos, wenn diese nicht an der Batterie angeschlossen sind.

FEHLER, URSACHEN, LÖSUNGEN

	Fehler	Ursachen	Lösungen
❶	Signalton + alle Anzeigen blinken + die Anzeige blinkt	falsche Anschlusspolarität	Rote Klemme an (+) und schwarze Klemme an (-).
❷	« SOS Recovery »- Anzeige blinkt	Die Batterie ist zu tief entladen	« SOS Recovery »- Modus starten
❸	Gerät eingeschaltet, keine Spannungsanzeige	Das Gerät hat einen Netzfehler	10 Minuten warten oder eine andere Steckdose benutzen.

❹	Während des Ladevorgangs, zeigt die Anzeige: an.	Das Geräte ist überhitzt	Das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum benutzen
❺	Die Stromanzeige zeigt: an. Die Anzeigen für Batteriespannung-, -kapazität und Ladekurve sind an	Die Batterie ist zu tief entladen (Spannung unter 2V). Es ist keine Batterie angeschlossen	Eine forcierte Ladung starten (s. forcierte Ladung)
❻	Die Stromanzeige blinkt: + Spannungsanzeige bleibt an + Die Spannungsanzeige blinkt	Das Gerät hat ein Spannungsproblem lokalisiert und fordert Sie auf die Spannungsvorgabe zu ändern (blinkende Spannungsanzeige)	Spannung innerhalb von 10 Sekunden nach dem ersten Tastendruck auswählen. Falls die Spannung nicht innerhalb einer Minute korrigiert wird, startet Batium den Ladevorgang automatisch
❼	Die Stromanzeige blinkt:	Die Batterie hat einen Kurzschluss und ist defekt	Batterie ersetzen
		Ein „Batterie- Stromverbraucher" des Fahrzeuges ist noch angeschlossen	„Batterie- Stromverbraucher" abschalten.
		Das Batium ist als Stromerzeuger in dem Fahrzeug eingesetzt	Übliches Verhalten des Batium: Die Ladeanzeige leuchtet nicht.
		Die Ladekennlinie ist nicht für die Batterie geeignet	Andere Ladekennlinie auswählen.
❽	Anzeige bleibt länger als 1 Minute an und Kontrolllicht ist an	Die Spannung der Batterie ist noch zu tief um einen normalen Ladevorgang zu starten. Das Ladegerät wird versuchen die Batterie während Maximum 30 Minuten wieder herzustellen. Dann erfolgt eine normale Ladung. Wenn die Batterie nicht wieder hergestellt werden kann, zeigt Batium « OUT » an.	Beachten Sie das „kein Stromverbraucher" im Betrieb ist.
			Beachten Sie, dass die Ladespannung mit die Spannung der Batterie übereinstimmt.
			Die Spannung der Batterie ist zu tief oder die Batterie hat einen Kursschluss und ist damit defekt.

HINWEISE

- Flammen und Funken vermeiden. Während des Ladens, muss die Batterie an einer gut gelüfteten Stelle platziert werden.
- Bei erhöhter Feuchtigkeit (Regen/Schnee) das Gerät nicht benutzen.
- Das Batterieladegerät muss an einer Netzsteckdose mit Erdanschluss betrieben werden.
- Wenn das Leistungskabel defekt ist, muss es bei der Serviceabteilung der Hersteller, oder von einen qualifiziertem Elektropersonal erneuert werden.

- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden
- Schließen Sie das Batterieladegerät zuerst an den Pluspol (+) an und achten Sie darauf, dass weder das Ladegerät, noch das Kabel des Gerätes mit der Kraftstoffleitung des Fahrzeuges in Berührung kommt.
- Nach Ende der Ladevorgang das Ladegerät von Netz trennen, dann die Verbindung zum Karosserie entfernen, und erst dann die verbleibende Klemme von der Batterie abmachen.
- Das Batterieladegerät muss so platziert werden, dass der Netzstecker erreichbar bleibt.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Dieses Produkt wird als Elektrogerät entsorgt. Bitte nicht zusammen mit Hausmüll entsorgen.
- Die Klemmen nicht kurzgeschlossen lassen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS erklärt, dass folgende Batterieladegerät :
Batium 25/24
richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE von 12/12/06
- CEM Richtlinien : 2004/108/CE von 15/12/2004 – 03/05/1989

hergestellt wurde. Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen

- EN 60335-2-29 & EN 55014

überein. CE/GS Kennzeichnung: mai 2008

02/05/08 **Société GYS** **134 BD des Loges** **53941 Saint Berthevin**	**Nicolas BOUYGUES** Président Directeur Général/ CEO

GARANTIEBEDIENUNGEN

- Die Garantie bezieht sich auf die Material- oder Herstellungsfehler, die innerhalb von 1 Jahr ab Kaufdatum (Erstatzteile und Dienstleistungen) auftreten.
- Keine Garantie besteht bei Schäden die durch: Spannungsfehler, unbefugten Gebrauch, Unfall, Aufbau oder Transport, verursacht sind.
- Normale Abnutzung bzw. Gebrauchsbedingter Verschleiß an Bauteilen (Kabeln, Klemmen, usw.) ist nicht der Gegenstand der Garantie

Im Garantiefall senden Sie bitte das Gerät mit folgenden Unterlagen:

- gültiges Garantiezertifikat mit Kaufnachweis
- kurze Fehlerbeschreibung

zu Ihren Lasten an unseren Kundendienst:

FIRMA GYS GmbH Kranzstrasse 7, Gebäude 15- D-52070 Aachen
Fax: +49 (0) 241 189 23 710

Achtung: Wir nehmen keine Pakete an , die unfrei geschickt worden sind.

Bevor unsere Serviceabteilung nach Ablauf der Garantie die Reparatur des Gerätes durchführt, erstellen wir einen Kostenvoranschlag.

Este manuel contiene instrucciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones que atender para su seguridad. Gracias por leerlo atentamente antes del primer uso y conservarlo con precaución para poder leerlo de nuevo si es necesario.

Настоящая инструкция по эксплуатации включает указания о функционировании Вашего аппарата и о мерах предосторожности для Вашей безопасности. Внимательно прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы перечитать при надобности.

DESCRIPCION GENERAL / *ОПИСАНИЕ*

El Batium fue concebido :
- para la recarga de baterías de arranque al plomo, al electrolito liquido o al gel de 35Ah hasta 350Ah en 6V, 12V o 24V (3 elementos de 2V - 6 elementos de 2V - 12 elementos de 2V).
- para la recarga de baterías de tracción al plomo, abiertas, de 35Ah hasta 180 Ah en 6V, 12V o 24V (3 elementos de 2V - 6 elementos de 2V - 12 elementos de 2v).

Batium разработан :
- для зарядки аккумуляторных свинцовых батарей запуска с жидким или гелевым электролитным раствором емкостью от 35 А/час до 350 А/час по 6В, 12В или 24В (3 элемента по 2В - 6 элементов по 2В - 12 элементов по 2В).
- для зарядки свинцовых тяговых аккумуляторных батарей от 35 до 180 А/час по 6В, 12В или 24В (3 элемента по 2В - 6 элементов по 2В - 12 элементов по 2В).

CONEXION Y FUNCIONAMIENTO GENERAL / *ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ПРИНЦИПЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ*

Respetar el orden de puesta en marcha. Atención : comprobar el nivel del electrolito para las baterías abiertas. Completar los niveles si necesario antes de la carga.
Соблюдайте порядок подключения. Меры предосторожности : Проверьте уровень электролитного раствора открытых аккумуляторов. При надобности дополните уровень до начала зарядки.

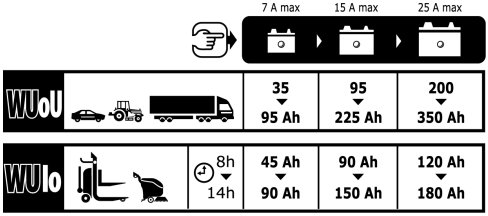
1. Conectar el cargador sobre la red eléctrica 230 V.
   Включите зарядное устройство в сеть 230 В.

2. Colocar el interruptor sobre « ON ». Una serie de puntos intermitentes aparece sobre la pantalla.
   Поставьте переключатель в положение « ON ». Движущаяся цепочка появляется на экране.

3. Elegir la curva de carga (WUoU para baterías automóviles, WUIo para baterías de tracción). Para seleccionar la función WUIo apretar la tecla durante 5 segundos.
   Выберите кривую зарядки (WUoU для автомобильных аккумуляторов, WUIo для аккумуляторных батарей тяги). Для выбора функции WUIo нажмите на кнопку в течение 5 секунд.

4. Elegir la tensión de su batería (6V, 12V, 24V) según las indicaciones escritas sobre su batería o según el posible montaje realizado (en serie o en paralelo – ver P23).
   Выберите напряжение аккумулятора (6В, 12В, 24В), пользуясь указаниями на аккумуляторе или в зависимости от соединения аккумуляторов (последовательное или параллельное см. P23).

5. Elegir la velocidad de carga según la capacidad de su batería (Ah) anotadas sobre su batería.
   Выберите темп зарядки в зависимости от указанной на аккумуляторе емкости (А/час).



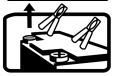
6. Conectar las pinzas : pinza roja sobre el + de la batería y pinza negra sobre el –o conectar el conectador especifico (ver Función carga WUIo)
Подключите зажимы : красный на + аккумулятора и черный на –
или подключите специальный коннектор (см Функцию зарядки WUIo)

7. Antes de empezar a cargar, el Batium cumple las operaciones siguientes :
a- análisis de la batería : tensión/estado de la batería… (en caso de anomalía el Batium lo indicará – ver anomalías, causas, remedios).
b- restaura la batería cuando la tensión es demasiado baja.
Перед началом зарядки, Batium совершает следующие операции :
a- проверяет аккумулятор : напряжение/состояние аккумулятора… (в случае аномалии Batium указывает это - см аномалии, их причины и устранение).
b- восстанавливает аккумулятор при пониженном напряжении.

8. El Batium empieza la carga e indica el estado de carga de su batería así como la corriente de carga en Amperios.
Batium начинает зарядку и указывает степень зарядки аккумулятора, а также ток зарядки в Амперах.

9. Cuando la batería está cargada, colocar el interruptor sobre « OFF ».
Когда аккумулятор зарядился, поставьте переключатель в положение « OFF ».

10. Desconectar el cable de alimentación.
Отключите шнур от сети.



11. Desconectar las pinzas / o el conectador de la batería.
Отсоедините зажимы /или коннектор аккумулятора.

Nb : entre 2 utilizaciones o después de un corte de corriente, el BATIUM memoriza y se posiciona sobre la última tensión, velocidad, curva de carga seleccionadas. (excepto con SOS Recovery : no hay memorización)
Nb : entre les utilisations ou après une coupure de courant, BATIUM mémorise et se repositionne sur la dernière tension, allure, courbe de charge sélectionnées. (sauf SOS Recovery : non mémorisé)

FUNCION CARGA WUoU / ФУНКЦИЯ ЗАРЯДКИ WUoU

Esta función permite cargar baterías de arranque al plomo, al electrolito liquido o al gel del vehiculo ligero hasta el vehiculo pesado de 35 Ah hasta 350 Ah.
Эта функция позволяет заряжать свинцовые аккумуляторы запуска автомобилей с жидким или гелевым электролитом от легкового до грузового емкостью от 35 А/час до 350 А/час.

El proceso de carga es el siguiente :
Процесс зарядки следующий :

	Indicador encendido ***Горит лампочка***	**Visualizador** ***Афишируется***
Fase 1 : Carga principal. *Этап 1 : Основная зарядка.*		Corriente de carga *Ток зарядки*
Fase 2 : Regulación (duración : 2h) *Этап 2 : Выравнивание (длительность : 2 часа)*		Corriente de carga *Ток зарядки*
Fase 3 : Fin de carga (floating). *Этап 3 : Конец зарядки (floating).*		

FUNCION CARGA WUIo / ФУНКЦИЯ ЗАРЯДКИ WUIo

Esta función permite cargar baterías de tracción al plomo para apiladores, lavadoras automáticas y transpaletas integrando baterías de 35 Ah hasta 180 Ah.
Para conectar el cargador:
1- directamente sobre la batería, utilizar las pinzas estándares del cargador
2- sobre la conexión especifica de su aparato, remplazar las pinzas al cabo del cable por el conectador acoplado a su aparato, respectando la polaridad y el calibre de la corriente.

Эта функция позволяет заряжать свинцовые аккумуляторы тяги автопогрузчиков, поломоечных машин и погрузчиков для поддонов, имеющих аккумуляторы от 35 А/час до 180 А/час.

Для подключения зарядного устройства:
1- непосредственно на аккумулятор - используйте стандартные зажимы зарядного устройства
2- на специальное подсоединение Вашего аппарата - замените зажимы на конце провода коннектором, подходящим для Вашего аппарата, соблюдая полярность и величину по току.

El proceso de carga es el siguiente / *Процесс зарядки следующий* :

	Indicador encendido ***Горит лампочка***	**Visualizador** ***Аффишируется***
Fase 1 : Subida en tensión. *Этап 1 : Напряжение растет.*		Corriente de carga *Ток зарядки*
Fase 2 : Regulación (durante 50% del tiempo transcurrido en el fase 1 o 2 horas mínimo). *Этап 2 : Регулируется ток (в течение 50% времени, проведенном на этапе 1 или минимум 2 часа).*		Corriente de carga *Ток зарядки*
Fase 3 : Fin de carga *Этап 3 : Конец зарядки*		

Nb : Si la batería queda conectada después del fin de carga, cada 72H, el Batium 25/24 reanuda un ciclo de carga para compensar la auto descarga de la batería.
Nb : Если аккумулятор остался подключенным после окончания зарядки, то каждые 72 часа, Batium 25/24 запускает цикл зарядки для компенсации саморазрядки аккумулятора.

FUNCION CARGA FORZADA / ФУНКЦИЯ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ЗАРЯДКИ

En caso de batería muy descargada (tensión inferior a 2V), el Batium queda en la espera y anuncia :

- Una serie de puntos intermitentes sobre el cuadrante.
- Los indicadores « tensión batería », « capacidad » et « curva de carga » quedan encendidos.

Para forzar la carga, apretar 5 segundos la tecla ❷ (Volt), hasta que el Batium indique CHE. El cargador detecta una batería cuya tensión es superior a 0.8 V.

Como para los demás modos, esta fase se divide en 2 fases:
1- una fase diagnostico (análisis de la batería tensión).
Nb : Para las baterías 12V o 24V, durante esta fase, y como su batería está muy descargada, el Batium detectará y propondrá una tensión de 6V. Para validar o corregir esta tensión, apretar las teclas ❷ (Volt) (en menos de 10S después de la 1era presión). Ver anomalías 6
2- una fase recuperación (subida en tensión). Esta fase puede tardar hasta 30 minutos max.
Al acabar la fase CHE, el Batium se pone en modo carga normal. Para informaciones detalladas sobre el desarrollo de la carga, referirse al párrafo Función carga WUoU.

В случае, если аккумулятор сильно разряжен (напряжение ниже 2В), Batium переходит в режим ожидания и на экране появляется:

- Движущаяся цепочка
- Индикаторы «наряжение аккумулятора», «ёмкость» и «кривая зарядки» загораются.

Для принудительной зарядки удерживайте кнопку (Volt) *в течении 5сек до того момента как Batium покажет CHE. Зарядное устройство определило аккумулятор с напряжением превышающим 0.8 В.*

Как и другие режимы, этот режим состоит из 2-х этапов :
1- этап диагностики (анализ напряжения аккумулятора).
Примечание: На этом этапе для аккумуляторов на 12В или 24В, учитывая что ваш аккумулятор сильно разряжен, Batium определит и предложит напряжение в 6В. Чтобы поменять или подтвердить наряжение нажмите на ❷ (Volt) *(как минимум через 10сек после первого нажатия) См аномалию №6*
2- этап восстановления (рост напряжения). Этот этап может длиться максимум 30 минут.
Как только этап CHE закочится, Batium перейдет на нормальный режим зарядки. Для более подробной информации относительно процесса зарядки – смотрите раздел Функция зарядки WUoU.

FUNCION « SOS RECOVERY » / *ФУНКЦИЯ « SOS RECOVERY »*

Esta función concierne las baterías automóviles (WUoU) que sufrieron una descarga profunda.
Después de conectar la batería, el Batium diagnostica el estado de la batería : indicador « CHE ».
Si, después de 1 minuto, el indicador « SOS Recovery » parpadea, significa que su batería está sulfatada, a causa de una descarga profunda de larga duración.
La función « SOS Recovery », gracias a su curva de carga especifica, empieza un ciclo de 24H de regeneración.
Para activar esta función, respetar las fases siguientes :

1. **desconectar obligatoriamente la batería del vehiculo. *(PELIGRO DE SOBRETENSION)***
2. conectar el Batium a la red eléctrica y colocar el interruptor sobre « ON ».
3. Elegir la curva de carga WUoU.
4. Activar « Sos Recovery » apretando durante 5 segundos sobre la tecla «SOS recovery» hasta que el indicador ⑥ se encienda.
5. Elegir la tensión, la velocidad de la carga.
6. Conectar las pinzas del Batium sobre la batería, el proceso de desulfatación empieza.

Эта функция предназначена для автомобильных аккумуляторов (WUoU) которые подверглись значительному разряду.
После подключения к аккумулятору, Batium определяет состояние аккумулятора : индикатор « CHE ».
Если 1 минуту спустя индикатор « SOS Recovery » мигает это означает что ваш аккумулятор сульфатирован в следствии сильной разрядки в течении значительного периода.
Функция « SOS Recovery », благодаря специальной кривой заряда, начинает 24-часовой цикл регенерации.
Для того чтобы активировать данную функцию необходимо соблюдать следующие этапы:

1. ***обязательно отключите аккумулятор от автомобиля. (ОПАСНОСТЬ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЯ)***
2. *включите Batium в сеть и поставьте переключатель на позцию « ON ».*
3. *выберите кривую заряда WUoU.*
4. *активируйте « Sos Recovery » нажатием на кнопку «SOS recovery» в течении 5 сек пока индикатор ⑥ не включится*
5. *выберите напряжение и темп зарядки.*
6. *подключите зажимы Batiuma к аккумулятору и процесс десульфатизации начнется.*

	Indicador encendido ***Горит индикатор***	**Visualizador** ***Афишируется***	
Fase 1 : Análisis, principio de la desulfatación y restauración de la tensión de la batería *Этап 1 : Анализ, начало десульфатизации и восстановление напряжения аккумулятора*		Visualización de la corriente Según el comportamiento de la batería, la corriente puede crecer o decrecer. *Афишируется ток. В зависимости от состояния аккумулятора ток может увеличиваться или понижаться*	
Fase 2 : Désulfatación *Этап 2 : Десульфатизация*		Visualización de la corriente *Афишируется ток*	
Fase 3 : Fin de carga. *Этап 3 : Заряд закончен*		Batería irrecuperable *Аккумулятор невосстанавливаем*	Batería recuperada *Аккумулятор восстановлен*

PROTECCIONES / *ЗАЩИТА*

El Batium 25-24 está protegido contra los cortocircuitos, inversiones de polaridades. Dispone de un sistema anti-chispa que evita cualquiera chispa durante la conexión del cargador con la batería. Sin tension en las pinzas, el Batium no libera corriente por seguridad.
Batium 25-24 защищен от короткого замыкания и инверсии полярности. Он оснащен системой против искр, которая помогает устранить появление искр при подключении зарядного устройства к аккумулятору. Для безопасности Batium не подает ток без напряжения на зажимах

.

ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS / АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, РЕШЕНИЯ

	ANOMALIAS	CAUSAS	REMEDIOS
❶	El aparato emite una señal sonora + todos los indicadores seleccionados parpadean (tensión/capacidad/curva de carga). + la pantalla parpadea :	El Batium encuentra una inversión de polaridades de las pinzas	Conectar la pinza roja con el (+) y la pinza negra con el (-).
❷	El indicador « SOS Recovery » parpadea.	La batería sufre una descarga profunda de larga duración.	Activar la función « SOS Recovery » (ver las paginas precedentes).
❸	Al colocar el interruptor sobre « ON », ningún de los indicadores se enciende.	El cargador encuentra una anomalía de tensión con la red eléctrica.	Esperar 10 segundos. Si nada aparece, probar con otro enchufe.
❹	Durante la carga, aparece sobre la pantalla : :	El aparato está en sobrecalentamiento	Utilizar el cargador en un lugar bien ventilado.
❺	Una serie de puntos intermitentes aparece sobre el cuadrante Los indicadores tensión batería, capacidad y curva de carga quedan encendidos	Batería fuertemente descargada (tensión muy baja 2V). No batería.	Lanzar una carga forzada, « ver párrafo Función carga forzada ».
❻	Aparece sobre la pantalla : parpadeando + El indicador tensión queda encendido. + un nuevo indicador parpadea	El Batium encuentra un error de tensión y le propone una nueva selección (indicador tensión parpadeando).	Elegir la tensión adecuada en menos de 10 segundos después de la 1era selección. Si la tensión no se corrige en el minuto que sigue, el Batium cambia automáticamente hacia la tensión propuesta (indicador parpadeando).
❼	Aparece sobre la pantalla : parpadeando	Su batería está en cortocircuito o está dañada	Remplazar la batería
		Un consumidor de energía queda conectado, sin intención, con la batería durante la carga. (ej. : luces de carretera)	Cortar el consumidor de energía y seguir la cargar.
		El cargador está utilizado como alimentación para compensar los importantes consumidores enchufados sobre la batería	Comportamiento normal del cargador con esta utilización. El indicador informando el fin de carga no puede encenderse.
		La velocidad de carga no está adecuada para esta batería.	Pasar a una velocidad de carga superiora. Si ya tiene una velocidad de 25A, utilizar un cargador más potente.
❽	Aparece sobre la pantalla : durante más de 1 min. y el indicador queda encendido	La tensión de la batería es demasiado baja para activar una carga normal. El cargador intentará restaurar la batería durante 30 min. max., luego seguirá cargar normalmente. Si la batería resulta ser irrecuperable, el Batium se detendrá y anunciará « OUT ».	Comprobar que no hay consumidores de energía (ej. : luces de carretera, luces interiores, etc.).
			Comprobar que la tensión de carga corresponde a la tensión de la batería. Si no es el caso, desconectar las pinzas del cargador y parametrizar de nuevo.
			La tensión de la batería queda anormalmente baja, la batería está en cortocircuito o dañada

	АНОМАЛИИ	*ПРИЧИНЫ*	*РЕШЕНИЯ*
❶	*Аппарат издает звуковой сигнал,* *+* *Все выбранные индикаторы мигают (напряжение/емкость/кривая зарядки).* *+* *экран мигает :*	*Batium обнаружил инверсию полярности на зажимах.*	*Подключть красный зажим на (+) и черный зажим на (-).*

❷	*Индикатор « SOS Recovery » мигает.*	*Аккумулятор подвергся глубокой разрядке в течении длительного периода*	*Запустить функцию « SOS Recovery » (см на предыдущих страницах)*
❸	*При установке переключателя на « ON », индикаторы не загораются.*	*Зарядник обнаружил проблему напряжения в сети.*	*Подождите 10 секунд. Если ничего не отображается, подключитесь к другой розетке.*
❹	*В течении зарядки, экран показывает :*	*Аппарат перегрелся.*	*Используйте аппарат в хорошо проветриваемом помещении.*
❺	*Бегущая цепочка на показателе тока:* *Индикаторы напряжения, емкости и кривой заряда загорелись.*	*Аккумулятор сильно разряжен (очень низкое напряжение 2В).* *Нет аккумулятора.*	*Запустить принудительную зарядку, (см раздел Функция принудительной зарядки)*
❻	*Показатель тока мигает:* *+ Индикатор напряжения включен + Новый индикатор напряжения мигает*	*Batium обнаружил ошибку напряжения и предлагает вам выбрать (мигающий индикатор напряжения).*	*Выберите подходящее напряжение менее чем через 10сек после первого нажатия. Если вы не исправите напряжение через минуту, Batium переключится автоматически на предложенное напряжение (мигающий индикатор).*
❼	*Показатель тока мигает:*	*Ваш аккумулятор поврежден или его закоротило.*	*Заменить аккумулятор.*
		Потребитель случайно остался подключен к аккумулятору во время зарядки (например: фары)	*Отключить потребителя и продолжить зарядку.*
		Зарядник использован как источник питания чтобы компенсировать сильных потребителей, подключенных к аккумулятору.	*Нормальное поведение зарядного утройства для этой ситуации, показатель окончания зарядки не может загореться.*
		Темп заряда не подходит для аккумулятора.	*Перевести на повышенный темп заряда. Если вы уже на темпе в 25А, используйте более мощный зарядник.*
❽	*Экран показывает:* *в течении более чем 1 мин и индикатор* *включен.*	*Напряжение аккумулятора еще слишком низкое для того чтобы нормальный заряд начался. Зарядник будет пытаться восстановить аккумулятор в течении 30 мин максимум и затем продолжит нормальный заряд. Если аккумулятор не подлежит восстановлению Batium остановит заряд, и на экране появится « OUT ».*	*Проверте, нет ли потребителей (например: фары, внутренний свет и т.п.).*
			Проверьте соответствует ли напряжение заряда напряжению аккумулятора. Если нет, то отсоедините зажимы и перенастройте зарядник.
			Напряжение аккумулятора остается ненормально низким – аккумулятор закорочен или поврежден.

AVISOS / *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ*

▪ Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
▪ Proteger contra la lluvia y la humedad.
▪ Su cargador debe ser conectado a una toma de tierra.
▪ Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
▪ En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
▪ El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que ser conectado el primero.
La otra conexión tiene que efectuarse sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
▪ Después de la carga, desconectar el cargador de la red eléctrica, luego quitar la conexión del chasis y la conexión de la batería, en el orden indicado.
▪ El aparato tiene que ser colocado de tal manera que la toma de tierra este accesible.

▪ No se puede utilizar el aparato como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.

Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.▪ Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge.

▪ Взрывчатый газ – избегайте пламени и искр. В течении заряда аккумулятор должен находиться в проветриваемом помещении.

▪ Защищайте от дождя и влажности.

▪ Ваше зарядное устройство должно быть подключено к розетке с заземлением.

▪ Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.

▪ Не использовать ни в коем случае для батареек или неперезаряжаемых аккумуляторов.

▪ Клемма аккумулятора не подключенная к кузову должна быть подключена первой. Второе подключение должно быть сделано к кузову далеко от аккумулятора и от трубопровода топлива.

▪ После заряда отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините подключение к кузову и подключение к аккумулятору в указанном порядке.

▪ Аппарат должен быть расположен так чтобы розетка была доступна.

▪ Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.

▪ Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.

▪ Не замыкать зажимы во время процесса зарядки.

DECLARACION DE CONFORMIDAD / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual : **Batium 25/24**
está fabricado en conformidad con las exigencias de las directivas europeas siguientes :
- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Para estas razones, es en conformidad con las normas harmonizadas :
- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Fecha de marcado CE/GS : mayo 2008.

Компания GYS подтверждает что зарядное устройство, описанное в данной инструкции: ***Batium 25/24*** *произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :*
- *Директива Низкого Напряжения: 2006/95/CE от 12/12/06.*
- *Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.*

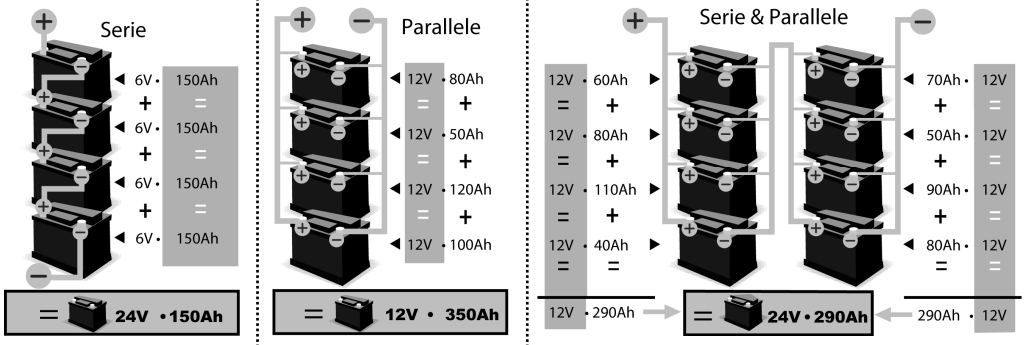
И также в следствии этого он соответствуют нормам :
- *EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2*

Маркировка CE/GS : Май 2008.

02/05/08
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

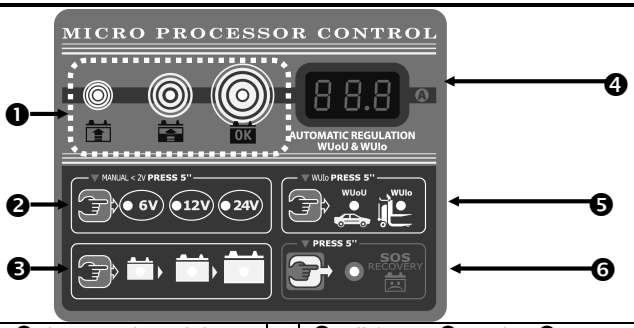
COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATION
COMBINACION BATERIAS / СПОСОБЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРОВ



PICTOGRAMMES / SYMBOLS/ ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS/ ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

CE	FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES El aparato está conforme a las normas europeas. RU Устройство соответствует европейским нормам		FR Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie EN For interior use, do not expose to the rain DE Nur für eine Innenanwendung geeignet. Gegen Nasse schutzten ES para uso interior, no exponer a la lluvia RU Использовать в помещении – не выставлять под дождь.
PCT	FR Conforme aux normes GOST (Russie) EN Conform to standards GOST / PCT (Russia) DE in Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT ES Conforme a la normas GOST (PCT) (Rusia) RU Продукт соответствует стандарту России (PCT)		FR Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. DE Nicht in der Nahe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten. ES Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas. RU Осторожно со взрывчатыми газами, избегайте пламени и искр.
	FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung :Lesen Sie die Betriebsanleitung ES Cuidado, leer las instrucciones de utilización. RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию		FR Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Choose a sheltered room with appropriate airing. DE Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen anwenden. ES Elegir un lugar cubierto, suficientemente ventilado o especialmente acondicionado RU Выбирайте хорошо проветриваемое и приспособленное помещение.
	FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. DE Dieses Produkt wird als Elektrogerät entsorgt. Bitte nicht zusammen mit Hausmüll entsorgen. ES Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico. RU Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.	**IP21**	FR Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau EN Protected against rain and against fingers access to dangerous parts DE Schütz gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und gegen senkrechten Wassertropfenfall. ES protegido contra el acceso a las partes pelígrosas con los dedos, y contra las caidas verticales de gotas de agua. RU Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды
T 5A	FR Fusible temporisé 5A EN Temporized Fuse 5A DE Sicherung mit Zeitverzögerung ES Fusible de retardo 5A RU Замедленный предохранитель на 5A		

FACE AVANT/FRONTAL SIDE/FRONTSEITE UND ANSCHLÜSSE/ CARA DELANTERA/ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ



1	FR Voyant de charge EN Charging Indicator light DE Ladeanzeige ES Indicador de carga RU Показатель заряда	4	FR Afficheur EN Display DE Strom-Anzeige ES Pantalla RU Экран
2	FR Sélecteur de tension batterie + charge forcée 5 sec EN Battery's tension selector + forced chage 5 sec DE Auswahl der Batterienspannung + Start für "Erzwungene Ladung" (5 sec) ES Tecla de tensión batería + carga forzada 5 seg. RU Выбор напряжения аккумулятора + принудительный заряд 5 сек	5	FR Sélecteur courbe de charge EN Charging curve selctor DE Auswahl der Ladekennlinie ES Tecla curva de carga RU Выбор кривой заряда
3	FR Sélecteur d'allure de charge EN Charging speed selector DE Auswahl des Ladestroms ES Tecla velocidad de carga RU Выбор темпа заряда	6	FR Sélecteur et voyant SOS Recovery EN SOS Recovery Selector and Indicator ligh DE Auswahl und Anzeige SOS Recovery-Funktion ES Tecla e indicador SOS Recovery RU Выбор и показатель SOS Recovery